Porównanie tłumaczeń Psalmów 17:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ja wezwałem Ciebie, gdyż wysłuchasz mnie, Boże, Zwróć do mnie swe ucho,\* wysłuchaj moich słów![[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Zwracam się do Ciebie, bo wiem, że mi odpowiesz, Boże, zwróć na mnie uwagę, wysłuchaj moich słów! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wzywam cię, Boże, bo mnie wysłuchasz. Nakłoń ku mnie swego ucha, wysłuchaj moich słów. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ja cię wzywam, bo mię wysłuchiwasz, Boże! Nakłoń ucha twego ku mnie, wysłuchaj słowa moje. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Jam wołał, iżeś mię wysłuchał, Boże, nakłoń mi ucha twego a wysłuchaj słowa moje. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wzywam Cię, bo Ty mnie wysłuchasz, o Boże! Nakłoń ku mnie Twe ucho, usłysz moje słowo. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wzywam cię, bo wysłuchujesz mię, Boże, Nakłoń ku mnie ucha swego, wysłuchaj słowa mojego! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wołam do Ciebie, Boże, bo Ty mnie wysłuchasz. Nadstaw ku mnie ucha, wysłuchaj mego błagania! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wołam do Ciebie, Boże, bo Ty mnie wysłuchasz. Nakłoń ku mnie ucha, usłysz moje słowa! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Do Ciebie więc wołam, wszak Ty mnie wysłuchasz, o Boże! Nakłoń ku mnie ucha, usłysz moje słowa! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Мене окружили болі аду, мене випередили смертельні засідки. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wzywam Cię, bo mnie wysłuchasz, mój Boże; skłoń do mnie Twoje ucho oraz wysłuchaj moje słowa. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ja zaś wzywam ciebie, gdyż ty mi odpowiesz, Boże. Nakłoń ku mnie swego ucha. Usłysz mą wypowiedź. |

1. 1) <x>230 31:3</x>; <x>230 54:4</x>; <x>230 55:2</x> [↑](#footnote-ref-2)